



RESEARCH GUIDE

French Language & Literature

Revised by Laura Raccagni
Revised April 2008



For access to the Web-based guide *Resources for French and Francophone Literature* connect to:

<http://www.lib.uconn.edu/online/research/bysubject/hdfs.htm>



For access to UConn Libraries Online Reference Books (eBooks) on the *French Language* connect to:

<http://www.lib.uconn.edu/online/research/refbooks.html>

Dictionaries: English-French / Français-Anglais

The Cambridge French-English Thesaurus
Ref. PC 2591 L24 1998

Collins-Robert French-English, English-French Dictionary Unabridged
Ref. PC 2640 C69 1993

Contains over 110,000 entries including phrases/idiomatic expressions. Tries to include British and American English, and Canadian French. Many uncommon words are omitted, while modern slang terms and scientific jargon have been added. Guides to verb conjugation, phrases, and correspondence are at the end of the volume.

Larousse French-English, English-French Dictionary
Ref. PC 2640 L32 2003

NOTE: Search by **subject** in HOMER, the Libraries' catalog, to locate other French-English, English-French dictionaries.

Example: **French Language Dictionaries English**

Dictionaries: Français

Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française (Grand Robert)
Ref. PC 2625 R553 1985 v. 1-9

Extensive and detailed definitions; contains lengthy citations (often from prominent authors) showing the word in context, as well as idiomatic expressions/word groups.

Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française (Petit Robert)
Ref. PC 2625 R553 1967

A scaled-down version of the *Grand Robert*. Provides etymologies, pronunciations, synonyms, and citations showing the word in the context of a phrase and idiomatic expressions / word groups.

Dictionnaire de l'Argot Français et de Ses Origines
Ref. PC 3741 C66 2001

French language slang dictionary.

DicoVox 4.0

Internet: <http://www.latl.unige.ch/>

Translates between French and English, providing context for words and idiomatic phrases.

Grand Larousse de la Langue Française

Ref. PC 2625 G7 1971-1978; v. 1-v. 7

Less comprehensive than the *Grand Robert*, this dictionary is limited to words in use in the 19th and 20th centuries.

Petit Larousse Illustré

Ref. AG 25 P43 2004

A good desk dictionary, this work features a strong emphasis on computer science, biology, and medical terminology.

Dictionaries: Regional — Canada and Caribbean

Dictionary of Caribbean English Usage (Includes French And Spanish Supplement)

Ref. PE 3304 D33 1996

Dictionnaire Correctif du Français au Canada

Level 4 / PC 3637 D8 1968

Dictionnaire des Particularités de l'Usage (Canadian French)

Ref. PC 3637 D37 1986

Dictionnaire du Français Québécois

Ref. PC 3645 Q4 D52 1985

The extensive introduction describes the regional differences between the French spoken in France and Québec.

Dictionnaire Nord-Américain de la Langue Française

Ref. PC 3637 B413

Inventaire Étymologique des Termes Créoles des Caraïbes d'Origine Africaine

Level 4 / PM 7854 C27 A54 1998

Dictionaries: Historical

Dictionnaire de la Langue Française Classique

Ref. PC 2650 D8 1960

Dictionnaire de la Langue Française du Seizième Siècle ...

Ref. PC 2650 H7 v.1-v.5, v.7 plus current unbound issues

Dictionnaire de la Langue Française / Littré

Ref. PC 2625 L53 1885 v.1-v.4

Dictionnaire de l'Académie Français Database Project

Internet: <http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/projects/dicos/>

1st (1694), 4th (1762), 5th (1798), 6th (1835), and 8th (1932-1935) editions available through the ARTFL project.

Dictionnaire de l'Ancienne Langue Française, et de Tous Ses Dialectes du IXe au XVe Siècle

Ref. PC 2889 G6 v.1 - v. 10

Dictionnaire du Français Classique : le XVIIe Siècle

Ref. PC 2650 D83 1992

Dictionnaire du Moyen Français : la Renaissance

Ref. PC 2650 G74 1992

Dictionnaire Universel, Contenant Généralement tous les Mots Français, Tant Vieux que Modernes, et les Termes de Toutes les Sciences et des Arts

Ref. PC 2620 F7 1690a v.1-v. 3

Encyclopédie ou Dictionnaire Raisoné des Sciences, des Arts et des Métiers

Dodd Research Center / F453 [facsimile of the 1755 edition]

Internet: <http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/projects/encyc/>

The ARTFL Project at the University of Chicago, is developing a complete online version of the first edition of Diderot and d'Alembert's *Encyclopédie*.

Old French-English Dictionary

Ref. PC 2891 H56 2000

French language to 1500.

Trésor de la Langue Française; Dictionnaire de la Langue du XIXe et du XXe Siècle (1789-1960)

Level 4 Oversize /PC 2625 I4 v.1-v. 6

Entries contain citations, remarks on usage, stylistic points, etymological derivations, as well as statistics on frequency of use per century.

Concordances and Full Text Searching

ARTFL

(see **Electronic Guide – ARTFL** available at Research & Instruction Desk, Level 1 or online at:

<http://www.lib.uconn.edu/using/finding/guides/artfl.pdf>

<http://www.lib.uconn.edu/> (UConn Libraries homepage) → All Databases → By Database Name → ARTFL Project, University of Chicago

Contains over 1,880 French texts available in full text. Since the original purpose of the database was to serve as a concordance, the only way to read a text is to search it for a word and go forward or back to the desired page. It is very useful, however, for comparing an author's use of a word in various texts, or the use of a word by many authors in a given time period.

NOTE: Search by **Keyword-Boolean** in HOMER, the Libraries' catalog, to find other concordances for authors and their works.

Example: *author's name and concordances*

Example: *voltaire and concordances*

Guides To Literary Criticism, Characters, Authors, and Digests of the Literature

For additional listings, see also **Research Guides: Literary Criticism**, <http://www.lib.uconn.edu/using/finding/guides/litcriti.pdf>

Dictionnaire des Personnages Littéraires et Dramatiques de Tous les Temps et de Tous les Pays 1960

Level 4 /PN 41 D4

Dictionnaire de Poétique et de Rhétorique 1961

Level 4 / 841.003 M825d

This extensive reference source provides detailed technical definitions and explanations of all aspects of poetic language.

Masterplots: Revised Category Edition, European Fiction Series

Ref. PN 3326 M37 1985 v. 1-v. 3

Arranged in alphabetical order according to the title of the work in English. To locate a plot summary, start with volume 3 to find separate author and title indexes to the set.

Masterplots Complete 1999

Babidge Library, Level 1, Internet workstation → Other Databases folder → Masterplots

Includes plot digests, critical essays, descriptions of characters, and biographies of authors for works of drama, poetry, and world literature. Covers 85 volumes of *Masterplots* and *Masterplots II*.

Biographical & Critical Sources: Electronic & Print

Contemporary Authors 1962+

<http://www.lib.uconn.edu/> (UConn Libraries homepage) → All Databases → By Database Name → Contemporary Authors

Print: **Babidge Level A Annex / PN 451 C632** 1962-2005 (Library Use Only)

Provides biographical sketches often accompanied by authors' comments.

Contemporary Literary Criticism 1973+

<http://www.lib.uconn.edu/> (UConn Libraries homepage) → All Databases → By Database Name → Contemporary Literary Criticism

Print: **Babidge Level A Annex / PN 771 C584** 1973-2005 (Library Use Only)

Includes living authors and those who died after 1959.

Dictionary of Literary Biography 1978+

<http://www.lib.uconn.edu/> (UConn Libraries homepage) → All Databases → By Database Name → Dictionary of Literary Biography

Print: **Babbidge Level A Annex / PS 21 D5** 1978-2005 (Library Use Only)

Provides biographical and critical coverage of authors in lengthy essays. Print volumes dedicated to French literature.

Canadian Fantasy and Science-Fiction Writers
Ref. PS 21 D5 v. 251

Canadian Writers Before 1890
Ref. PS 21 D5 v. 99

Canadian Writers, 1890-1920
Ref. PS 21 D5 v. 92

Canadian Writers, 1920-1959. First Series
Ref. PS 21 D5 v. 68

Canadian Writers, 1920-1959. Second Series
Ref. PS 21 D5 v. 88

Canadian Writers Since 1960. First Series
Ref. PS 21 D5 v. 53

Canadian Writers Since 1960. Second Series
Ref. PS 21 D5 v. 60

French Dramatists, 1789-1914
Ref. PS 21 D5 v. 192

French Novelists, 1900-1930
Ref. PS 21 D5 v. 65

French Novelists Since 1960
Ref. PS 21 D5 v. 83

Feminist Encyclopedia of French Literature
Ref. PQ 149 F47 1999

French Women Writers
Ref. PQ 149 F73 1994

Provides biographical information on some of the most well-known women writers of French literature—from the *trobairitz* to the 20th century. Each long essay concludes with an extensive bibliography.

French Novelists, 1930-1960
Ref. PS 21 D5 v. 72

Gustave Flaubert: A Documentary Volume
Ref. PS 21 D5 v. 301

*Literature of the French and Occitan Middle Ages:
Eleventh to Fifteenth Centuries*
Ref. PS 21 D5 v. 208

Modern French Poets
Ref. PS 21 D5 v. 258

*Nineteenth Century French Fiction Writers:
Romanticism and Realism, 1800-1860*
Ref. PS 21 D5 v. 119

*Nineteenth-Century French Fiction Writers :
Naturalism and Beyond, 1860-1900*
Ref. PS 21 D5 v. 123

Nineteenth-Century French Poets
Ref. PS 21 D5 v. 217

Seventeenth-Century French Writers
Ref. PS 21 D5 v. 268

Excerpts of Literary Criticism

Classical and Medieval Literature Criticism 1988-2007

Babbidge Level A Annex / PN 610 C53 (Library Use Only)

Covers world authors from classical antiquity throughout the 14th century.

Guide to French Poetry Explication
Ref. PQ 401 C65 1993

By poet, and then by poem, this book indicates where explications of particular works can be found. Poets from all centuries and countries are included, and there is an index to the critics who explicate the poems.

Nineteenth-Century Literature Criticism 1981-1997

Babbidge Level A Annex / PN 761 N5 (Library Use Only)

Covers authors who died between 1800-1899.

Twentieth-Century Literary Criticism 1973-2007
Babbidge Level A Annex / PN 771 G27 (Library Use Only)
Covers authors who died between 1900-1959.

Electronic Indexes, Abstracts, Full Text: Language

LLBA 1973+
(*Linguistics and Language Behavior Abstracts & Language and Language Behavior Abstracts from 1967-1984*)
<http://www.lib.uconn.edu/> (UConn Libraries homepage) → All Databases → By Database Name → LLBA
Print: Babbidge Level A Annex / P1 L15 1967 – 2002

Linguistics Working Papers Directory 1996+
<http://www.lib.uconn.edu/> (UConn Libraries homepage) → All Databases → By Database Name → LWPA-Linguistics Working Papers Directory

Electronic Indexes, Abstracts, Full Text: Literature (current)

Academic Search Premier
<http://www.lib.uconn.edu/> (UConn Libraries homepage) → All Databases → By Database Name → Academic Search Premier

A full-text, multidisciplinary magazine & journal database that provides the full text of over 4,500 journals and magazines, and indexes a total of more than 8,000 titles in all disciplines.

MLA International Bibliography 1886+
<http://www.lib.uconn.edu/> (UConn Libraries homepage) → All Databases → By Database Name → MLA
Produced by the Modern Language Association of America, the MLA indexes critical materials on modern languages, literature, linguistics and folklore in more than 3,000 journals and series, monographs, working papers, proceedings, bibliographies and dissertations. The materials are in many languages.

Arts & Humanities Citation Index

Covers the journal literature of the arts and humanities indexing 1,144 of the world's leading arts and humanities journals, as well as covering individually selected, relevant items from over 6,800 major science and social science journals.

Print: Level A/Z 5937 A795 1977-1992

Arts & Humanities Citation Index through *FirstSearch* 1980+
<http://www.lib.uconn.edu/> (UConn Libraries homepage) → All Databases → By Database Name → FirstSearch → AH Search

Web of Science

<http://www.lib.uconn.edu/> (UConn Libraries homepage) → All Databases → By Database Name → Web of Science → Arts & Humanities Citation Index (A&HCI) 1994+

Web of Science offers citation searching on authors and co-authors, keyword searching of abstracts, titles and KeyWords
Plus, and other enhanced access to: *Science Citation Index Expanded (SCI-EXPANDED)* 1994+ and
Social Sciences Citation Index (SSCI) 1994+ as well as A&HCI.

ProceedingsFirst 1993+

<http://www.lib.uconn.edu/> (UConn Libraries homepage) → All Databases → By Database Name → FirstSearch → Proceedings

Provided tables of contents of papers presented at conferences worldwide.

Print Indexes, Abstracts, Full Text: Literature (current)

Bibliographie der Französischen Literaturwissenschaft 1956/1958+

Ref. Z 2171 B56 v.1-v.44

Index (in German) covers French periodicals. Includes book reviews as well as titles not covered by the *MLA*.

French 17 (previous title: *BIBLIOGRAPHY OF FRENCH SEVENTEENTH CENTURY STUDIES*) Annual

Ref. Z 2172 M6 1952+

Descriptive bibliography of French seventeenth-century studies.

French XX Bibliography Annual

Level A / Z 2171 F7 1969+

Descriptive bibliography of French twentieth-century studies.

Print Indexes, Abstracts, Full Text: Literature (retrospective)

Bibliographie des Revues et Journaux Littéraires des XIXe et XXe Siècles 1973

Level 4 / PQ 2 P5 v.1-v.3

Canadian Periodical Index 1964 -1991

Level A / AI 3 C242 (Non-circulating)

Includes literary journals and journals from Québec.

Table Générale de la Revue d'Histoire Littéraire de la France, Années 1909-1939

Level A / AI 7 R4

Index to the journal *Revue d'Histoire Littéraire de la France*. The Babbidge Library owns this journal from 1894+.

Histories of the Literature

Dictionnaire des Littératures de Langue Française

Ref. PQ 41 B4 1987 v. 1-v. 4

Provides comprehensive coverage from the Middle Ages to the present. Includes Francophone literature. Entries are signed and provide extensive bibliographies.

Littérature Française: Collection

Level 4 / PQ 101 P56 v.1-v.5, v.9-v.16

Covers the history of French literature from its origins up to 1980.

Dictionary of Modern French Literature: From the Age of Reason through Realism

Ref. PQ 41 D65 1986

Guide to French Literature

Ref. PQ 226 L48 1992 v.1, Beginnings to 1789; v.2, 1789-present

New Oxford Companion to Literature in French

Ref. PQ 41 N48 1995

Regional Sources: Africa

Bibliography of African Literatures

Ref. PN 849 A35 L56 1996

Companion to African Literatures

Ref. PR 9340 C65 2000

Dictionnaire des Oeuvres Littéraires de Langue Française en Afrique au Sud du Sahara

Ref. PQ 3980 A52 K65 1996

Les Années Littéraires en Afrique: 1912-1987

Level 4 / PQ 3980 P58 1993

Les Années Littéraires en Afrique: 1987-1992

Level 4 / PQ 3980 P572 1994

Dictionnaire des Auteurs Maghrebins de Langue Française

Ref. PQ 3988 N6 D38 1984

Regional Sources: Canada

Dictionnaire des Oeuvres Littéraires du Québec

Ref. PQ 3901D5 t.1 - t. 6

Each volume covers a time period, from *des origines* to 1980. Entries are signed and followed by a bibliography.

Bibliographie de la Critique de la Littérature Québécoise et Canadienne-Française dans les Revues Canadiennes

Level 4 / PQ 3901 Z99 D56 1988 v. 1 - v. 4

Aims to provide comprehensive coverage of criticism on the literature of Québec published in Canadian journals from 1760+.

Regional Sources: Caribbean

Caribbean Literature: A Bibliography

Ref. PN 849 C3 G67 1998

Caribbean Women Novelists: An Annotated Critical Bibliography

Ref. PN 849 C32 P37 1993

Dictionnaire de Bibliographie Haitienne 1951

Ref. Z 1531 B5

Histoire de la Littérature Haitienne, de l'Indépendance à Nos Jours 1960

Level 4 / 840.9 G742h